



<Asbestos eradication in Rwanda: update>

(ref: vol.42, 55, and 57)

As briefly mentioned in the previous volume, I had intensive involvement with asbestos eradication in Rwanda especially between the end of October and the end of December last year.

More concretely, I visited all 14 prisons in Rwanda during the time to offer technical training of safe asbestos eradication to prisoners and security guards there. The number of participants were around 1,400 in total.

Why at the prisons? In order to realize safe asbestos eradication at the national scale, we need a lot of engineers who understand its technical requirements. I have helped the national asbestos team to produce a technical guidance manual for safe asbestos eradication and drafted the whole manual. It is now translated and available in Kinyarwanda, common local language in Rwanda.

But that is not enough. Additionally, various training sessions needed to be organized to let engineers fully understand contents of the guidance manual. The target was engineers both from public and private sectors. In the past, I joined training sessions as a leading instructor to educate engineers of construction companies, the Rwanda National Police (RNP), and the Rwanda Defense Force (RDF). The Rwanda Correctional Service (RCS) was the next target.

In Rwanda, during the serving time, some prisoners are allowed to do field works such as constructing buildings, and the profit by doing the work is shared between RCS and worked prisoners. It is an income generating scheme both for RCS and the prisoners, and the building owner, for example, can finish the construction at a lower price than asking it to an ordinary construction company. The intention of asbestos training to RCS is to mobilize prisoners to join safe asbestos eradication, and to reduce the average eradication cost. For safe asbestos removal, we need special high-quality masks and other expensive equipment, so cost reduction is critical to speed up and complete the eradication. At this moment, about 23 billion Frw (= about 34.8 million USD) is estimated to be necessary to complete eradication of asbestos from all buildings in Rwanda.

Maybe I am the only foreigner who could enter all the 14 prisons located at all parts of the country. Of course, there must have been some genocide criminals there and some might have been even our training participants. But with my great surprise, I did not fear to meet the participants at all. It is hard to compare them with prisoners in Japan as I have never visited a prison in Japan, but I did not see any sense of inferiority from the prisoners in Rwanda as troublemakers in the society. It seemed to me that they were so simple and so obedient that they just joined criminal activities based on instruction from their superiors. Or my impression might be too naïve. Or, the people I met might be only elites selected from many other prisoners.

Roughly speaking, 1 in every 160 Rwandans is in a prison while 1 in every 1,600 Japanese is in a prison. Thus, I encountered occasions sometimes where my asbestos eradication team colleagues found someone they knew at prisons. The colleagues said to me, 'He (one prisoner) was my colleague at a district in the past but put in this jail due to corruption', or 'That guy in this prison was the guy who saved me during the genocide. Why is he here...?' The life is very complicated...

I was also impressed by strong interests of the participants in the training contents and their high communication skills. We offered Q&A sessions during the training and the participants posed a lot of sharp questions to us. I assume this will never happen in prisons in Japan.

At the same time, I saw some sad occasions. At the end of each training, we provided a small test so that the participants who pass the test can obtain the training certificate. Several participants were very young and excited about the training but could not take the test as they were illiterate. Also, I saw some babies in the prison who were born there from young female prisoners. The babies have a chance to be raised out of the prison once they become 3 years old (if foster parents are found).

It was nice to hear from the participants that they were very happy to join the training and to be treated as professionals. Some even appreciated that they could start an asbestos eradication business once they get out of the prison.

Although I have not yet secured my contract as an official asbestos eradication advisor, I would like to continue my support as much as possible.



I would like to introduce children's play in Rwanda this time. The left is spinning a top with a kind of whip

今回はルワンダの子供の遊びについて紹介します。左はムチのようなものを使ったこま回し



Kite flying. I guess this started rather recently
凧揚げ。比較的最近始まったと思います



＜ルワンダのアスベスト除去に関する近況＞

(第42、55、57版もご参照ください)

前の版で簡単に述べたとおり、特に昨年(2012)年の10月末から12月の末まで、ルワンダのアスベスト除去に集中的に関わりました。

具体的に言うと、その間ルワンダに14ある刑務所全てを訪れて、囚人と看守に安全なアスベスト除去についての技術訓練を行いました。参加者は合計で約1,400名でした。

なぜ刑務所なのか? 全国規模で安全なアスベスト除去を進めるには、その技術的なやり方をきっちり分かった技術者が大勢必要です。私は、安全にアスベスト除去を行うための技術マニュアルを政府のアスベスト・チームが作成するのを手伝いし、マニュアルの原案を全て用意しました。マニュアルは今ルワンダの共通母国語であるキニアルワダ語に翻訳されて入手可能です。

しかしそれでは不十分です。これに加えて、マニュアルの中身を完全に理解してもらうために、技術者向けにトレーニングをする場を用意する必要があります。ターゲットは公共部門・民間部門両方の技術者です。過去には、建設業者、警察、軍の技術者を教育するため、指導者代表としてトレーニングに参加しました。ルワンダ矯正サービス(RCS)がその次のターゲットでした。

ルワンダでは服役中、囚人によっては建物の建設業務の現場に出たりすることが許されており、労働収益はRCSと働いた囚人で分配します。これはRCSと囚人にとって収入を得ることのできる仕組みで、例えば建物建設の施主にとっては、通常の建設業者に頼むよりも安価に建設工事を終えることができます。RCSへアスベストのトレーニングを開催したのは、囚人に安全なアスベスト除去の活動に加わってもらうためと、アスベスト除去に係る平均コストを下げるためです。アスベストを安全に取り除くには特別な高性能マスクや他の高価な道具が必要であるため、コストを下げるのが除去の迅速化とその完了のためにとっても重要な点となります。現時点で、約230億ルワンダ・フラン(=約35億円)がルワンダの全ての建物からのアスベスト除去を完成するのに必要と見積もられています。

おそらく、全国にある14か所全ての刑務所に入ることでできた外国人は私だけではないでしょうか。もちろんそこには虐殺の加害者がいたでしょうし、中にはトレーニングの参加者でもあったでしょう。しかしとても驚いたのですが、そういう参加者に会うことについて恐怖は全く感じませんでした。日本の刑務所を訪れたことがないのでルワンダの囚人と比較するのは困難ですが、ルワンダの囚人の間に、社会の邪魔者であるという劣等感を見出すことはできませんでした。彼らはとても純朴で従順であるがために、身分が上の人からの指示を真に受けて犯罪行為に及んだように見えました。あるいは、私が受けた印象はナイーブ過ぎるのかもしれませんが。はたまた、私が会った人は多くの囚人から選ばれたエリートだけだったのかもしれませんが。

大まかに言って、160人中1人の割合でルワンダ人は刑務所に収監されており、その日本の割合は1,600名に対して1人です。ですから、時折アスベスト除去チームの同僚が知人を刑務所で見かけることがありました。同僚曰く、「彼(囚人の1人)は昔、ある郡事務所で同僚だったんだけど汚職でこの刑務所に入れられたんだ」とか「この刑務所に入っているあの人は僕を虐殺のときに助けてくれた人なんだ。何で彼がここにいるんだ…?」とか。人生はとても複雑です…。

トレーニングの内容に参加者が強く興味を示すとともに、優れたコミュニケーション能力を有することにも感銘を受けました。トレーニング中質疑応答の機会を設けたのですが、参加者は多くの鋭い質問を私達にしました。日本の刑務所ではこうはいかないでしょう。

同時に、悲しい状況にも遭遇しました。各トレーニングの最後に小テストを課し、テストに合格した参加者に認定証を与えることとしていました。参加者の何人かはとても若く受講に熱心でしたが、文盲のためテストを受けることができませんでした。また、若い女性の受刑者が刑務所で出産した赤ん坊も何人か見かけました。3歳になると、刑務所の外で育てられるチャンスがあります(里親が見つければですが)。

参加者から、トレーニングに参加でき、またプロとして扱ってもらえてとてもうれしいと聞くことができたのはよかったです。出所したら、アスベスト除去のビジネスを始めることができると感謝してくれる人もいました。

アスベスト除去アドバイザーとしてまだ正式な契約を確保できていないのですが、できるだけ支援は続けたいと思います。



Martial arts and dancing
武道と踊り



Hand-made bicycle (of course it is used practically as well)

手作り自転車(もちろん実用品でもあります)



Hoop trundling is also popular but I have not got the picture yet

輪回しも人気なのですが、まだ写真を撮ることができていません